

Službeni list

Europske unije

L 371



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Godište 64.

19. listopada 2021.

Sadržaj

II. *Nezakonodavni akti*

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

- ★ Odluka Vijeća (EU) 2021/1830 od 22. veljače 2021. o potpisivanju, u ime Unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije 1
- ★ Odluka Vijeća (EU) 2021/1831 od 7. listopada 2021. o sklapanju, u ime Unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije 3
- ★ Sporazum između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verde i Europske unije 5

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA (EU) 2021/1830

od 22. veljače 2021.

o potpisivanju, u ime Unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 77. stavak 2. točku (a) u vezi s člankom 218. stavkom 5.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) U zaključcima od 20. studenoga 2007. Vijeće i predstavnici vlada država članica, koji su se sastali u okviru Vijeća, pozdravili su komunikaciju Komisije o budućnosti odnosa između Europske unije i Republike Cabo Verdea. Vijeće je posebice pozdravilo produbljivanje odnosa između Unije i Cabo Verdea provedbom akcijskog plana za razvoj „posebnog partnerstva” između dviju stranaka. Osim toga, u toj komunikaciji predviđen je, kao cilj tog „posebnog partnerstva”, razvoj otvorenog, konstruktivnog i svrsishodnog dijaloga te je navedeno da je borba protiv nezakonitog useljavanja zajednički strateški prioritet.
- (2) Sporazum između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije ⁽¹⁾ („Sporazum iz 2014.”) stupio je na snagu 1. prosinca 2014.
- (3) Od 1. prosinca 2014. zakonodavstvo Unije i zakonodavstvo Cabo Verdea razvili su se uz reviziju Zakonika o vizama Uredbom (EU) 2019/1155 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾ i odluku Cabo Verdea o izuzeću građana Unije od obveze posjedovanja vize za boravke do 30 dana. S obzirom na te promjene i procjenu Zajedničkog odbora, koji je osnovan člankom 10. Sporazuma iz 2014. i zadužen za praćenje provedbe Sporazuma iz 2014., Sporazumom o izmjeni trebalo bi prilagoditi i dopuniti pojedine odredbe kojima se olakšava izdavanje viza građanima Cabo Verdea i, na temelju reciprociteta, građanima Unije, za planirani boravak od najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.
- (4) Vijeće je 29. listopada 2019. ovlastilo Komisiju da otvori pregovore s Cabo Verdeom o Sporazumu između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije („Sporazum o izmjeni”). Pregovori su uspješno zaključeni 30. siječnja 2020., a Sporazum o izmjeni parafiran je 24. srpnja 2020. razmjenom e-poruka.

⁽¹⁾ SL L 282, 24.10.2013., str. 3.

⁽²⁾ Uredba (EU) 2019/1155 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. lipnja 2019. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 810/2009 o uspostavi Zakonika Zajednice o vizama (Zakonik o vizama) (SL L 188, 12.7.2019., str. 25.).

- (5) Ova Odluka predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojima Irska ne sudjeluje, u skladu s Odlukom Vijeća 2002/192/EZ ⁽³⁾. Irska stoga ne sudjeluje u donošenju ove Odluke te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.
- (6) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.
- (7) Sporazum o izmjeni trebalo bi potpisati u ime Unije, podložno njegovu kasnijem sklapanju, a zajedničke izjave priložene Sporazumu o izmjeni trebalo bi odobriti,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odobrava se potpisivanje u ime Unije Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije, podložno sklapanju navedenog Sporazuma o izmjeni ⁽⁴⁾.

Članak 2.

Zajedničke izjave priložene Sporazumu o izmjeni odobravaju se u ime Unije.

Članak 3.

Predsjednika Vijeća ovlašćuje se da odredi jednu ili više osoba ovlaštenih za potpisivanje Sporazuma o izmjeni u ime Unije.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu sljedećeg dana od dana donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 22. veljače 2021.

Za Vijeće

Predsjednik

J. BORRELL FONTELLES

⁽³⁾ Odluka Vijeća 2002/192/EZ od 28. veljače 2002. o zahtjevu Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine (SL L 64, 7.3.2002., str. 20.).

⁽⁴⁾ Vidjeti stranicu 5 ovoga Službenog lista.

ODLUKA VIJEĆA (EU) 2021/1831**od 7. listopada 2021.****o sklapanju, u ime Unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 77. stavak 2. točku (a) u vezi s člankom 218. stavkom 6. drugim podstavkom točkom (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

budući da:

- (1) U zaključcima od 20. studenoga 2007. Vijeće i predstavnici vlada država članica, koji su se sastali u okviru Vijeća, pozdravili su komunikaciju Komisije o budućnosti odnosa između Europske unije i Republike Cabo Verdea. Vijeće je posebice pozdravilo produbljivanje odnosa između Unije i Cabo Verdea provedbom akcijskog plana za razvoj „posebnog partnerstva” između dviju stranaka. Osim toga, u toj komunikaciji predviđen je, kao cilj tog „posebnog partnerstva”, razvoj otvorenog, konstruktivnog i svrsishodnog dijaloga te je navedeno da je borba protiv nezakonitog useljavanja zajednički strateški prioritet.
- (2) Sporazum između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije ⁽²⁾ („Sporazum iz 2014.”) stupio je na snagu 1. prosinca 2014.
- (3) Od 1. prosinca 2014. zakonodavstvo Unije i zakonodavstvo Cabo Verdea razvili su se uz reviziju Zakonika o vizama Uredbom (EU) 2019/1155 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ i odluku Cabo Verdea o izuzeću građana Unije od obveze posjedovanja vize za boravke do 30 dana. S obzirom na te promjene i procjenu Zajedničkog odbora, koji je osnovan člankom 10. Sporazuma iz 2014. i zadužen za praćenje provedbe Sporazuma iz 2014., Sporazumom o izmjeni trebalo bi prilagoditi i dopuniti pojedine odredbe kojima se olakšava izdavanje viza građanima Cabo Verdea i, na temelju reciprociteta, građanima Unije za planirani boravak od najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.
- (4) U skladu s Odlukom Vijeća (EU) 2021/1830 ⁽⁴⁾ Sporazum između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije („Sporazum o izmjeni”) potpisan je 18. ožujka 2021., podložno njegovu kasnijem sklapanju.
- (5) Ova Odluka predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojima Irska ne sudjeluje, u skladu s Odlukom Vijeća 2002/192/EZ ⁽⁵⁾. Irska stoga ne sudjeluje u donošenju ove Odluke te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.

⁽¹⁾ Suglasnost od 16. rujna 2021. (još nije objavljena u Službenom listu).

⁽²⁾ SL L 282, 24.10.2013., str. 3.

⁽³⁾ Uredba (EU) 2019/1155 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. lipnja 2019. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 810/2009 o uspostavi Zakonika Zajednice o vizama (Zakonik o vizama) (SL L 188, 12.7.2019., str. 25.).

⁽⁴⁾ Odluka Vijeća (EU) 2021/1830 22. veljače 2021. o potpisivanju, u ime Unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije (vidjeti stranicu 1 ovoga Službenog lista).

⁽⁵⁾ Odluka Vijeća 2002/192/EZ od 28. veljače 2002. o zahtjevu Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine (SL L 64, 7.3.2002., str. 20.).

- (6) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.
- (7) Sporazum o izmjeni trebalo bi odobriti,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Sporazum između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verdea i Europske unije odobrava se u ime Unije ⁽⁶⁾.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća u ime Unije šalje obavijest predviđenu u članku 2. stavku 1. Sporazuma o izmjeni ⁽⁷⁾.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. listopada 2021.

Za Vijeće
Predsjednik
M. DIKAUČIČ

⁽⁶⁾ Vidjeti stranicu 5 ovoga Službenog lista.

⁽⁷⁾ Glavno tajništvo Vijeća objavit će datum stupanja na snagu Sporazuma o izmjeni u *Službenom listu Europske unije*.

SPORAZUM**između Europske unije i Republike Cabo Verdea o izmjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Cabo Verdea o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verde i Europske unije**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

s jedne strane

i

REPUBLIKA CABO VERDE, dalje u tekstu „Cabo Verde”,

s druge strane,

dalje u tekstu zajednički nazvane „stranke”,

PODSJEĆAJUĆI na Sporazum o partnerstvu između članica Skupine afričkih, karipskih i pacifičkih država, s jedne strane, i Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane, potpisan u Cotonouu, dana 23. lipnja 2000. ⁽¹⁾, kako je revidiran 25. lipnja 2005. i 22. lipnja 2010., kao i na Posebno partnerstvo između Unije i Cabo Verdea, koje je odobrilo Vijeće Europske unije 20. studenoga 2007.,

UZIMAJUĆI U OBZIR Zajedničku izjavu od 5. lipnja 2008. o partnerstvu za mobilnost između Unije i Cabo Verdea, u skladu s kojom stranke trebaju poduzeti korake za razvoj dijaloga o pitanjima koja se odnose na vize za kratkotrajni boravak s ciljem olakšavanja mobilnosti određenih kategorija osoba,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Europske unije i Republike Cabo Verde o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak građanima Republike Cabo Verde i Europske unije ⁽²⁾, dalje u tekstu „Sporazum”, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2014.,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Europske unije i Republike Cabo Verde o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave ⁽³⁾, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2014.;

IMAJUĆI NA UMU da su u skladu sa zakonodavstvom Cabo Verdea od 2. siječnja 2019. građani Unije izuzeti od obveze posjedovanja vize kada putuju u Cabo Verde na razdoblje koje ne prelazi 30 dana,

PREPOZNAJUĆI da bi se, ako Cabo Verde ponovno uvede obvezu posjedovanja vize za građane Unije ili određene kategorije građana Unije za planirani boravak od najviše 30 dana, na dotične građane Unije trebala na temelju reciprociteta automatski primjenjivati pojednostavljenja barem jednaka pojednostavljenjima koja su odobrena građanima Cabo Verdea na temelju ovog Sporazuma,

UZIMAJUĆI U OBZIR stupanje na snagu Uredbe (EU) 2019/1155 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾,

ŽELEĆI promicati kontakte među svojim narodima kao važan čimbenik u osiguravanju stalnog razvoja gospodarskih, humanitarnih, kulturnih, znanstvenih i drugih veza olakšavanjem izdavanja viza svojim građanima na temelju reciprociteta,

PRIZNAJUĆI da se time ne bi smjele poticati nezakonite migracije te pridajući posebnu pažnju pitanjima sigurnosti i ponovnog prihvata,

⁽¹⁾ SL L 317, 15.12.2000., str. 3.

⁽²⁾ SL L 282, 24.10.2013., str. 3.

⁽³⁾ SL L 282, 24.10.2013., str. 15.

⁽⁴⁾ Uredba (EU) 2019/1155 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. lipnja 2019. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 810/2009 o uspostavi Zakonika Zajednice o vizama (Zakonik o vizama) (SL L 188, 12.7.2019., str. 25.).

UZIMAJUĆI U OBZIR Protokol o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, i potvrđujući da se odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju na Irsku,

UZIMAJUĆI U OBZIR Protokol o stajalištu Danske, priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, i potvrđujući da se odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju na Kraljevinu Dansku,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Sporazum se mijenja kako slijedi:

1. naslov se zamjenjuje sljedećim:

„SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I REPUBLIKE CABO VERDEA O POJEDNOSTAVLJENJU IZDAVANJA VIZA ZA KRATKOTRAJNI BORAVAK”;

2. upućivanja na „Kabo Verde” zamjenjuju se upućivanjima na „Cabo Verde” u cijelom tekstu Sporazuma;
3. članak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 2.

Opća klauzula

1. Mjere za pojednostavljenje izdavanja viza utvrđene u ovom Sporazumu primjenjuju se na građane Unije i na građane Cabo Verdea samo ako ti građani nisu izuzeti od obveze posjedovanja vize na temelju zakona i drugih propisa Unije ili njezinih država članica, na temelju zakona i drugih propisa Cabo Verdea ili na temelju ovog Sporazuma ili drugih međunarodnih sporazuma.
 2. Ako Cabo Verde ponovno uvede obvezu posjedovanja vize za građane Unije ili određene kategorije građana Unije za planirani boravak od najviše 30 dana, na dotične građane Unije primjenjuju se automatski, na temelju reciprociteta, pojednostavljenja barem jednaka pojednostavljenjima koja su odobrena građanima Cabo Verdea na temelju ovog Sporazuma.
 3. Za planirane boravke koji su dulji od 30 dana, ali ne prelaze 90 dana, na dotične građane Unije primjenjuju se pojednostavljenja barem jednaka pojednostavljenjima koja su odobrena građanima Cabo Verdea na temelju ovog Sporazuma.
 4. Nacionalno pravo Cabo Verdea i nacionalno pravo država članica ili pravo Unije primjenjuju se na pitanja koja nisu obuhvaćena ovim Sporazumom.”;
4. članak 3. mijenja se kako slijedi:
 - (a) točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) „država članica” znači svaka država članica Unije, osim Kraljevine Danske i Irske.”;
 - (b) točka (e) zamjenjuje se sljedećim:

„(e) „osoba koja zakonito boravi” znači svaki građanin Cabo Verdea koji na temelju prava Unije ili nacionalnog prava ima odobrenje za boravak ili pravo na boravak na državnom području države članice dulje od 90 dana.”;
 - (c) umeće se sljedeća točka:
 - (f) „propusnica EU-a” znači isprava koju Unija izdaje službenicima institucija Unije u skladu s Uredbom Vijeća (EU) br. 1417/2013 *.

* Uredba Vijeća (EU) br. 1417/2013 od 17. prosinca 2013. o utvrđivanju obrasca za propusnicu koju izdaje Europska unija (SL L 353, 28.12.2013, str. 26.).”;

5. članak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 4.

Izdavanje viza za višekratni ulazak

1. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica izdaju vize za višekratni ulazak koje vrijede pet godina sljedećim kategorijama građana Cabo Verdea:

- (a) članovima nacionalnih i lokalnih vlada i parlamenata, ustavnih sudova, vrhovnog suda ili revizorskog suda za izvršavanje njihovih dužnosti ako nisu izuzeti od obveze posjedovanja vize na temelju ovog Sporazuma;
- (b) stalnim članovima službenih izaslanstava koji na temelju službenog poziva upućenog Cabo Verdeu putuju u državu članicu kako bi sudjelovali na sastancima, savjetovanjima, pregovorima, u programima razmjene ili na događanjima organiziranim na inicijativu međuvladinih organizacija;
- (c) poslovnim ljudima i predstavnicima poduzeća koji redovito putuju u države članice;
- (d) bračnim drugovima, djeci (uključujući posvojenu djecu) mlađoj od 21 godine ili uzdržavanim osobama, te roditeljima građana Cabo Verdea koji zakonito borave na državnom području države članice ili građana Unije koji borave u državi članici čiji su državljani.

Međutim, ako je potreba za čestim ili redovitim putovanjem jasno ograničena na kraće razdoblje, valjanost vize za višekratni ulazak ograničava se na to razdoblje, osobito ako je jedno od sljedećih razdoblja kraće od pet godina:

- mandat ako je riječ o osobama iz prvog podstavka točke (a),
- mandat stalnog člana službenog izaslanstva ako je riječ o osobama iz prvog podstavka točke (b),
- vrijeme provedeno u funkciji poslovnog čovjeka i predstavnika poduzeća ako je riječ o osobama iz prvog podstavka točke (c) ili
- trajanje dozvola boravka izdanih građanima Cabo Verdea koji borave na državnom području države članice ako je riječ o osobama iz prvog podstavka točke (d).

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., diplomatske misije i konzularni uredi država članica izdaju vize za višekratni ulazak drugim podnositeljima zahtjeva s rokom valjanosti od:

- (a) jedne godine, pod uvjetom da je podnositelj zahtjeva dobio i zakonito koristio vizu u prethodnih 18 mjeseci;
- (b) dvije godine, pod uvjetom da je podnositelj zahtjeva dobio i zakonito koristio vizu za višekratni ulazak s rokom valjanosti od jedne godine u prethodnih 30 mjeseci;
- (c) tri do pet godina, pod uvjetom da je podnositelj zahtjeva dobio i zakonito koristio vizu za višekratni ulazak s rokom valjanosti od dvije godine u prethodna 42 mjeseca.

3. Odstupajući od stavaka 1. i 2., rok valjanosti vize može se skratiti u pojedinačnim slučajevima ako postoji opravdana sumnja da uvjeti za ulazak neće biti ispunjeni tijekom cijelog razdoblja ili ako bi valjanost vize bila dulja od valjanosti putne isprave podnositelja zahtjeva.

4. Osobe iz stavaka 1. i 2. ne smiju boraviti na državnom području država članica ukupno dulje od 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.”;

6. članak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 5.

Vizne pristojbe i naknade za usluge

1. Pristojba za obradu zahtjeva za vizu iznosi 75 % iznosa koji se naplaćuje u skladu s primjenjivim nacionalnim zakonodavstvom.

Taj postotak može se izmijeniti u skladu s postupkom predviđenim u članku 12. stavku 4.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., države članice ne naplaćuju vizne pristojbe sljedećim kategorijama osoba:

- (a) članovima službenih izaslanstava koji na temelju službenog poziva upućenog Cabo Verdeu putuju u državu članicu kako bi sudjelovali na sastancima, savjetovanjima, pregovorima, u službenim programima razmjene ili na događanjima organiziranim na inicijativu međuvladinih organizacija;
- (b) djeci mlađoj od 12 godina;
- (c) učenicima, studentima, studentima poslijediplomskih studija i učiteljima u njihovoj pratnji, koji putuju u svrhu studija ili izobrazbe;
- (d) istraživačima koji putuju u svrhu znanstvenog istraživanja;
- (e) sudionicima, u dobi od 25 godina ili mlađima, na seminarima, konferencijama, sportskim, kulturnim ili obrazovnim događanjima koja organiziraju neprofitne organizacije;
- (f) bračnim drugovima, djeci (uključujući posvojenu djecu) mlađoj od 21 godine ili uzdržavanim osobama, te roditeljima građana Cabo Verdea koji zakonito borave na državnom području države članice ili građana Unije koji borave u državi članici čiji su državljani.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 2. točku (f), za djecu u dobi od najmanje 12 godina, ali mlađu od 18 godina, naplaćuje se 50 % iznosa pristojbe koja se primjenjuje na temelju stavka 1.

4. Ako države članice surađuju s vanjskim pružateljem usluga, mogu se naplaćivati naknade za usluge. Naknada za usluge mora biti razmjerna troškovima vanjskog pružatelja usluga u obavljanju njegovih zadaća i ne smije biti viša od 30 EUR.”;

7. umeće se sljedeći članak:

„Članak 5a

Dokazni dokumenti

1. Za sljedeće kategorije građana Cabo Verdea za provjeru svrhe putovanja dovoljni su sljedeći dokumenti:

- (a) za članove nacionalnih i lokalnih vlada i parlamenata, ustavnih sudova, vrhovnog suda ili revizorskog suda za izvršavanje njihovih dužnosti ako nisu izuzeti od obveze posjedovanja vize na temelju ovog Sporazuma: verbalna nota Ministarstva vanjskih poslova Cabo Verdea kojom se potvrđuje da je podnositelj zahtjeva na službenom putovanju u državu članicu;
- (b) za članove službenih izaslanstava koji na temelju službenog poziva upućenog Cabo Verdeu putuju u državu članicu kako bi sudjelovali na sastancima, savjetovanjima, pregovorima, u programima razmjene ili na događanjima organiziranim na inicijativu međuvladinih organizacija: dopis nadležnog tijela Cabo Verdea kojim se potvrđuje da je podnositelj zahtjeva član njegova izaslanstva koji putuje na državno područje države članice/država članica kako bi sudjelovao u predmetnim događanjima, zajedno s preslikom službenog poziva ili potvrde o registraciji koju je izdala organizacija domaćin;
- (c) za poslovne ljude i predstavnike poslovnih organizacija: pozivno pismo poduzeća ili organizacije sa sjedištem u državi članici odredišta;

- (d) za bračne drugove, djecu (uključujući posvojenu djecu) mlađu od 21 godine ili uzdržavane osobe, te roditelje građana Cabo Verdea koji zakonito borave na državnom području države članice ili građana Unije koji borave u državi članici čiji su državljani: pozivno pismo domaćina;
- (e) za učenike, studente, studente poslijediplomskih studija i učitelje u pratnji, koji putuju u svrhu studiranja ili obrazovanja, uključujući sveučilišne ili druge programe razmjene (za boravke koji ne prelaze 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana): pozivno pismo ili potvrda o upisu koju izdaje škola, visoka škola ili sveučilište domaćin ili potvrde o tečajevima koje će pohađati;
- (f) za osobe koje sudjeluju u znanstvenim ili akademskim istraživanjima ili osposobljavanju, uključujući strukovno osposobljavanje (za boravke koji ne prelaze 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana): potvrda o upisu koju izdaje obrazovna ustanova ili pisani zahtjev koji izdaje organizacija domaćin;
- (g) za sudionike seminara, konferencija, kulturnih ili vjerskih događanja koje organiziraju neprofitne organizacije registrirane u državi članici: pozivno pismo organizacije domaćina radi sudjelovanja u aktivnostima;
- (h) za osobe koje putuju zbog zdravstvenih razloga i osobe koje su u potrebnoj pratnji: službeni dokument zdravstvene ustanove kojom se potvrđuje potreba za zdravstvenom skrbi u toj ustanovi i dokaz o dostatnim sredstvima za plaćanje liječenja ili dokaz o prethodnom plaćanju zdravstvene skrbi i, ako je to primjenjivo, dokaz o potrebi da osoba kojoj se pruža liječenje ima pratnju;
- (i) za sudionike međunarodnih sportskih događaja i osobe koje ih prate u profesionalnom svojstvu: pozivno pismo organizacije domaćina, nadležnih tijela, nacionalnih sportskih saveza ili nacionalnih olimpijskih odbora država članica;
- (j) za novinare i tehničko osoblje koje ih prati u profesionalnom svojstvu: potvrda ili drugi dokument koji je izdala strukovna organizacija ili poslodavac podnositelja zahtjeva kojom se dokazuje da je podnositelj zahtjeva kvalificirani novinar koji putuje radi obavljanja novinarskog posla ili da je ta osoba član tehničkog osoblja koje novinara prati u profesionalnom svojstvu.

2. Za potrebe ovog članka, pozivno pismo ili relevantni službeni dokumenti moraju uključivati sljedeće informacije:

- (a) ime i prezime pozvane osobe, njezin datum rođenja, spol, državljanstvo, broj putovnice, vrijeme i svrhu putovanja, broj ulazaka koji se traži i, prema potrebi, ime bračnog druga i djece koji prate pozvanu osobu; i
- (b) ako je pozivatelj fizička osoba: pozivateljevo ime, prezime, adresu i, ako je to primjenjivo, dokaz o zakonitom boravku u državi članici u skladu s nacionalnim zakonodavstvom; ili
- (c) ako je pozivatelj pravna osoba, trgovačko društvo ili organizacija, uključujući neprofitnu organizaciju, s poslovnim nastanom na državnom području države članice ili država članica: puno ime i adresu pozivatelja, ime i položaj zastupnika koji potpisuje zahtjev te registracijski broj pozivatelja, kako se zahtijeva nacionalnim pravom dotične države članice; ili
- (d) ako je relevantni službeni dokument izdalo javno tijelo: ime i položaj osobe koja potpisuje zahtjev te status podnositelja zahtjeva.

3. Podnositelje zahtjeva koji su dobili i zakonito koristili vizu za višekratni ulazak s rokom valjanosti od najmanje jedne godine u prethodnih 30 mjeseci u načelu se izuzima od obveze predočavanja dokumenata kojima se dokazuje da je osiguran smještaj ili od obveze dokazivanja posjedovanja dostatnih sredstava za pokrivanje troškova smještaja.”;

8. članak 8. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 8.

Diplomatske i službene putovnice

1. Građani Cabo Verdea koji su nositelji valjane diplomatske ili službene putovnice koju je izdao Cabo Verde mogu bez vize ulaziti na državna područja država članica, napuštati ih i ostvarivati tranzit preko njih.

2. Građani Unije koji su nositelji valjane diplomatske ili službene putovnice koju je izdala država članica i nositelji valjane propusnice EU-a mogu bez vize ulaziti na državno područje Cabo Verdea, napuštati ga i ostvarivati tranzit preko njega.

3. Osobe iz stavaka 1. i 2. ovog članka mogu boraviti na državnim područjima država članica odnosno na državnom području Cabo Verdea najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.”;

9. u članku 10., stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Stranke osnivaju Zajednički odbor za upravljanje Sporazumom („Odbor”), koji se sastoji od predstavnika Unije i Cabo Verdea.”;

10. članak 11. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 11.

Povezanost ovog Sporazuma sa sporazumima između država članica i Cabo Verdea

Ovaj Sporazum od svojeg stupanja na snagu ima prednost pred odredbama bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili dogovora sklopljenih između država članica i Cabo Verdea u mjeri u kojoj bi odredbe tih sporazuma ili dogovora mogle utjecati na područje primjene ovog Sporazuma ili izmijeniti područje primjene ovog Sporazuma.”;

11. u članku 12., stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„5. Svaka stranka može u cijelosti ili djelomično suspendirati ovaj Sporazum. Drugu stranku obavješćuje se o odluci o suspenziji najkasnije 48 sati prije stupanja na snagu te odluke. Stranka koja je suspendirala primjenu ovog Sporazuma odmah obavješćuje drugu stranku o prestanku postojanja razloga za suspenziju.”;

12. u Protokolu uz Sporazum o državama članicama koje ne primjenjuju u potpunosti schengensku pravnu stečevinu, drugi stavak zamjenjuje se sljedećim:

„U skladu s Odlukom br. 565/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća * poduzete su usklađene mjere za pojednostavljenje tranzita preko državnog područja ili kratkotrajnog boravka nositelja schengenskih viza i schengenskih boravišnih dozvola na državnom području država članica koje schengensku pravnu stečevinu još ne primjenjuju u potpunosti. Odlukom br. 565/2014/EU Bugarskoj, Hrvatskoj, Cipru i Rumunjskoj odobrava se da kao jednakovrijedne svojim nacionalnim vizama, ne samo za tranzit preko svojih državnih područja, nego i za planirani boravak na svojim državnim područjima koji ne prelazi 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana, jednostrano priznaju sljedeće:

— jedinstvene vize za kratkotrajni boravak koje vrijede za dva ili više ulazaka,

— vize za dugotrajni boravak i boravišne dozvole koje izdaju države članice koje u potpunosti provode schengensku pravnu stečevinu, uključujući vize s ograničenom područnom valjanošću izdane u skladu s člankom 25. stavkom 3. prvom rečenicom Uredbe (EZ) br. 810/2009 Europskog parlamenta i Vijeća **, i

— nacionalne vize i boravišne dozvole koje izdaju Bugarska, Cipar, Hrvatska i Rumunjska.

* Odluka br. 565/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o uvođenju pojednostavljenog režima kontrole osoba na vanjskim granicama na temelju jednostranog priznanja od strane Bugarske, Hrvatske, Cipra i Rumunjske određenih isprava kao jednakovrijednih njihovim nacionalnim vizama za tranzit ili namjeravani boravak na njihovim državnim područjima koji ne premašuje 90 dana u svakom razdoblju od 180 dana i stavljanju izvan snage odluka 895/2006/EZ i 582/2008/EZ (SL L 157, 27.5.2014., str. 23.).

** Uredba (EZ) br. 810/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o uspostavi Zakonika Zajednice o vizama (Zakonik o vizama) (SL L 243, 15.9.2009., str. 1.).”.

Članak 2.

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobravanju u skladu s unutarnjim postupcima stranaka, koje se međusobno obavješćuju o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon mjeseca tijekom kojeg je provedeno posljednje obavješćivanje predviđeno u stavku 1.

Članak 3.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Съставено в Брюксел на осемнадесети март две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de marzo de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne osmnáctého března dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den attende marts to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten März zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne esimese aasta märtsikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.

Done at Brussels on the eighteenth day of March in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mars deux mille vingt et un.

Sastavljeno u Bruxellesu osamnaestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto marzo duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada astoņpadsmitajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų kovo aštuonioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év március havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Marzu fis-sena elfejn u wieħed u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, achttien maart tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego marca roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de março de dois mil e vinte e um.

Întocmit la Bruxelles la optsprezece martie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli osemnásteho marca dvetisícdvadsaťjeden.

V Bruslju, dne osemnajstega marca leta dva tisoč enaindvajset.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäykksi.

Som skedde i Bryssel den artonde mars år tjugohundratjugoett.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Nuno Brito



За Република Кабо Верде
Por la República de Cabo Verde
Za Kapverdiskou republiku
For Republikken Kap Verde
Für die Republik Cabo Verde
Cabo Verde Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
For the Republic of Cabo Verde
Pour la République de Cabo Verde
Za Republiku Cabo Verde
Per la Repubblica di Cabo Verde
Kabovertes Republikas vārdā
Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
a Zöld-foki Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' Cabo Verde
Voor de Republiek Kaapverdië
W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
Pela República de Cabo Verde
Pentru Republica Cabo Verde
Za Kapverdiskú republiku
Za Republika Zelenortski otoki
Kap Verden tasavallan puolesta
För Republiken Kap Verde



Stranke donose sljedeće zajedničke izjave koje se prilažu Sporazumu:

**"ZAJEDNIČKA IZJAVA O PRAVILIMA ZA ODOBRAVANJE VIZA CABO VERDEA GRAĐANIMA
UNIJE ZA BORAVKE DULJE OD 30 DANA, ALI NE DULJE OD 90 DANA**

U skladu sa zakonodavstvom Cabo Verdea građani Unije izuzeti su od obveze posjedovanja vize za ulazak na državno područje Cabo Verdea i boravke na državnom području Cabo Verdea koji nisu dulji od 30 dana. Za planirane boravke dulje od 30 dana građani Unije moraju zatražiti i ishoditi odobrenje tijela Cabo Verdea. U skladu sa Zakonom br. 66/VIII/2014 Republike Cabo Verdea, kako je izmijenjen, građani Unije mogu podnijeti zahtjev za vizu s rokom valjanosti do 90 dana u konzularnim uredima Cabo Verdea ili mogu na državnom području Cabo Verdea podnijeti zahtjev nadležnim tijelima za produljenje svojeg boravka.

Na temelju članka 2. stavka 3. Sporazuma za planirane boravke dulje od 30 dana, ali ne dulje od 90 dana, na dotične građane Unije primjenjuju se pojednostavljena barem jednaka pojednostavljenjima koja su odobrena građanima Cabo Verdea na temelju Sporazuma.

Stranke su suglasne da će Zajednički odbor osnovan na temelju članka 10. pratiti provedbu te odredbe.

**ZAJEDNIČKA IZJAVA O ČLANKU 12. STAVKU 5. SPORAZUMA U VEZI S RAZLOZIMA ZA
SUSPENZIJU SPORAZUMA**

Svaka stranka može suspendirati Sporazum, u cijelosti ili djelomično, a posebno članak 8., zbog razloga kao što su javni poredak, zaštita nacionalne sigurnosti ili javnog zdravlja, nedostatak suradnje u području ponovnog prihvata ili zbog pitanja povezanih s ljudskim pravima i demokracijom. Takva suspenzija provodi se u skladu s postupkom utvrđenim u članku 12. stavku 5.

Ako se suspendira provedba svih ili pojedinih odredaba Sporazuma, stranke pokreću savjetovanje u okviru Odbora osnovanog člankom 10. radi rješavanja problema koji su doveli do suspenzije.

Ova Zajednička izjava zamjenjuje Zajedničku izjavu o članku 8. Sporazuma u vezi s diplomatskim i službenim putovnicama.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O SURADNJI U VEZI S PUTNIM ISPRAVAMA

Stranke su suglasne da bi pri praćenju provedbe Sporazuma Zajednički odbor osnovan člankom 10. trebao provesti evaluaciju utjecaja razine sigurnosti odgovarajućih putnih isprava na funkcioniranje Sporazuma. U tu su svrhu stranke suglasne međusobno se redovito obavješćivati o:

- mjerama poduzetima kako bi se izbjeglo izdavanje brojnih različitih vrsta putnih isprava,
- mjerama poduzetima radi razvoja tehničkih aspekata sigurnosti putnih isprava; i
- mjerama poduzetima u pogledu postupka personalizacije pri izdavanju putnih isprava.

Stranke se obvezuju da će prioritet biti osiguravanje visoke razine sigurnosti diplomatskih i službenih putovnica, posebno uvođenjem biometrijskih identifikatora. Kad je riječ o Uniji, to će se provesti u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 2252/2004 ⁽¹⁾. Kad je riječ o Cabo Verdeu, to će se provesti u skladu s Uredbom sa zakonskom snagom br. 21/2014 od 17. ožujka 2014. o utvrđivanju tehničkih specifikacija, sigurnosti i uvjeta za izdavanje biometrijske putovnice koju izdaje Cabo Verde.

Ova Zajednička izjava zamjenjuje Zajedničku izjavu o suradnji u vezi s putnim ispravama.”

⁽¹⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 2252/2004 od 13. prosinca 2004. o standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice (SL L 385, 29.12.2004., str. 1.).

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije
Europske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR